

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verrezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

184e JAARGANG

N. 366

184e ANNEE

DINSDAG 30 DECEMBER 2014
TWEEDE EDITIE

MARDI 30 DECEMBRE 2014
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

4 APRIL 2014. — Wet tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. — Duitse vertaling, bl. 106810.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

4. APRIL 2014 — Gesetz zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 19. Dezember 1939 über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger — Deutsche Übersetzung, S. 106810.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

27 MEI 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de voorwaarden, de aanvraagprocedure en de uitoefeningswijze, verbonden aan de beslissing zoals bedoeld in artikel 4bis, § 2 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Duitse vertaling, bl. 106829.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

27. MAI 2014 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Bedingungen, des Beantragungsverfahrens und der Ausführungsmodalitäten in Bezug auf den in Artikel 4bis § 2 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnten Beschluss — Deutsche Übersetzung, S. 106829.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

4 AVRIL 2014. — Loi portant modification des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. — Traduction allemande, p. 106810.

Service public fédéral Intérieur

27 MAI 2014. — Arrêté royal déterminant les conditions, la procédure de demande et la modalité d'exercice liés à la décision visée à l'article 4bis, § 2, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Traduction allemande, p. 106829.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de criteria voor het bepalen van het personeelsplan van het operationeel personeel van de zones. — Duitse vertaling, bl. 106831.

Service public fédéral Intérieur

29 JUIN 2014. — Arrêté royal déterminant les critères pour fixer le plan du personnel opérationnel des zones. — Traduction allemande, p. 106831.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

29. JUNI 2014 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Kriterien zur Festlegung des Personalplans des Einsatzpersonals der Zonen — Deutsche Übersetzung, S. 106831.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

19 DECEMBER 2014. — Koninklijk besluit betreffende de luchtverkeersregels en operationele bepalingen betreffende luchtvaartnavigatiediensten en -procedures, bl. 106833.

Service public fédéral Mobilité et Transports

19 DECEMBRE 2014. — Arrêté royal relatif aux règles de l'air et aux dispositions opérationnelles relatives aux services et procédures de navigation aérienne, p. 106833.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

19 DECEMBER 2014. — Koninklijk besluit tot toekenning van een terugvorderbaar voorschot aan Belgocontrol, bl. 106838.

Service public fédéral Mobilité et Transports

19 DECEMBRE 2014. — Arrêté royal octroyant une avance récupérable à Belgocontrol, p. 106838.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

19 DECEMBER 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van nadere regels tot de financiering van de kosten voor plaatselijke luchtvaartnavigatiedienstverlening op de Belgische luchthavens in 2015, bl. 106839.

Service public fédéral Mobilité et Transports

19 DECEMBRE 2014. — Arrêté royal fixant les modalités de financement des coûts pour la prestation de services terminaux de navigation aérienne sur les aéroports belges en 2015, p. 106839.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

23 DECEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het personeelsplan 2013-2014 voor de Pensioendienst voor de overheidssector, bl. 106842.

Service public fédéral Sécurité sociale

23 DECEMBRE 2014. — Arrêté ministériel portant fixation du plan de personnel 2013-2014 pour le Service des Pensions du Secteur public, p. 106842.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

16 DECEMBER 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2014 tot vaststelling van het maximum aantal toestellen voor magnetische resonantie tomografie dat uitgebaat mag worden, bl. 106843.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

16 DECEMBRE 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 avril 2014 fixant le nombre maximum d'appareils de tomographie à résonance magnétique pouvant être exploités, p. 106843.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie
Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

24 DECEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Opvolgingsbureau van de tarifiering, bl. 106844.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie
Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

24 DECEMBRE 2014. — Arrêté ministériel visant à établir le règlement d'ordre intérieur du Bureau du suivi de la tarification, p. 106844.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gouvernements de Communauté et de Région**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Vlaamse Gemeenschap**Communauté flamande**Vlaamse overheid**Autorité flamande**Leefmilieu, Natuur en Energie**Environnement, Nature et Energie*

23 DECEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 maart 2013 houdende het verlenen van algemene afwijkingen en algemene vrijstellingen van bepaalde EPB-eisen, bl. 106850.

23 DECEMBRE 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 mars 2013 portant octroi de dérogations générales et de dispenses générales à certaines exigences PEB, p. 106852.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Raad van State. — Bericht. — Voordracht van de drievoudige kandidatenlijst voor een vacante betrekking van Nederlandstalige Staatsraad, bl. 106854.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad van State. — Bericht. — Voordracht van de drievoudige kandidatenlijst voor een vacante betrekking van Nederlandstalige Staatsraad, bl. 106854.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten

Deze worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 106855 tot 106908.

Avis officiels*Service public fédéral Intérieur*

Conseil d'Etat. — Avis. — Présentation de la liste triple de candidats à un mandat vacant de Conseiller d'Etat d'expression néerlandaise, p. 106854.

Service public fédéral Intérieur

Conseil d'Etat. — Avis. — Présentation de la liste triple de candidats à un mandat vacant de Conseiller d'Etat d'expression néerlandaise, p. 106854.

Les Publications légales et Avis divers

Ils ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 106855 à 106908.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00921]

4 APRIL 2014. — Wet tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 4 april 2014 tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2014, *err.* van 27 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00921]

4 AVRIL 2014. — Loi portant modification des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 4 avril 2014 portant modification des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 5 mai 2014, *err.* du 27 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00921]

4. APRIL 2014 — Gesetz zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 19. Dezember 1939 über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 4. April 2014 zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 19. Dezember 1939 über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

4. APRIL 2014 — Gesetz zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 19. Dezember 1939 über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Die Überschrift der koordinierten Gesetze vom 19. Dezember 1939 über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger wird wie folgt ersetzt:

„Allgemeines Familienbeihilfengesetz (AFBG)“.

Art. 3 - Artikel 1 derselben koordinierten Gesetze, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989, der Artikel 1/1 wird, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 1/1 - Vorliegendem Gesetz unterliegt:

1. jeder, der in Belgien ansässig ist oder an einen in Belgien ansässigen Betriebssitz gebunden ist und Personal im Rahmen eines Arbeitsvertrags beschäftigt,

2. jeder, der in Belgien eine Berufstätigkeit als Selbständiger ausübt und einer in Artikel 20 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen erwähnten Sozialversicherungskasse oder der in Artikel 20 § 3 desselben Königlichen Erlasses erwähnten Nationalen Sozialversicherungshilfsskassen angegeschlossen ist.“

Art. 4 - In denselben koordinierten Gesetzen wird die Überschrift von Kapitel I wie folgt ersetzt:

„KAPITEL Ibis — Unter die Anwendung des vorliegenden Gesetzes fallende Personen“.

Art. 5 - In denselben koordinierten Gesetzen wird ein neues Kapitel I mit der Überschrift „KAPITEL I — Begriffsbestimmungen“ eingefügt.

Art. 6 - In das neue Kapitel I derselben koordinierten Gesetze wird ein Artikel 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. „Arbeitnehmer“: die Person, die durch einen Arbeitsvertrag gebunden ist,
2. „Selbständigem“: den Selbständigen, Helfer oder mithelfenden Ehepartner im Sinne des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen,
3. „FAMIFED“: die Föderalagentur für Familienbeihilfen“.

Art. 7 - In Artikel 2 derselben koordinierten Gesetze, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2003, werden die Wörter „Artikel 1“ durch die Wörter „Artikel 1/1“ ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 3 derselben koordinierten Gesetze, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2013, werden die Wörter „Vorliegenden Gesetzen“ durch die Wörter „Vorliegendem Gesetz“ und die Wörter „den vorliegenden Gesetzen“ jeweils durch die Wörter „vorliegendem Gesetz“ ersetzt.

Art. 9 - In Artikel 4 derselben koordinierten Gesetze, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989, werden die Wörter "des Landesamtes für Familienbeihilfen zugunsten von Lohnempfängern" durch die Wörter "der Föderalagentur für Familienbeihilfen (FAMIFED)" ersetzt und werden die Wörter "der vorliegenden Gesetze" durch die Wörter "des vorliegenden Gesetzes" ersetzt.

Art. 10 - In denselben koordinierten Gesetzen wird die Überschrift von Kapitel II wie folgt ersetzt:

"KAPITEL II — Verpflichtung der Personen, die vorliegendem Gesetz unterliegen, sich einer Kasse für Familienbeihilfen oder der Föderalagentur für Familienbeihilfen anzuschließen".

Art. 11 - Artikel 15 derselben koordinierten Gesetze, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. Oktober 1960, werden die Wörter "Ausgleichskasse für Familienbeihilfen" durch die Wörter "freien Kasse für Familienbeihilfen" ersetzt.

2. In demselben Absatz 1 wird das Wort "Sonderausgleichskasse" durch die Wörter "Sonderkasse für Familienbeihilfen" ersetzt und werden die Wörter "dem durch Artikel 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1960 eingerichteten Landesamt für Familienbeihilfen zugunsten von Lohnempfängern" durch die Wörter "der FAMIFED" ersetzt.

3. In Absatz 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. Oktober 1960, wird das Wort "Ausgleichskasse" durch die Wörter "Kasse für Familienbeihilfen" ersetzt und werden die Wörter "dem Landesamt" durch die Wörter "der FAMIFED" ersetzt.

4. *[Abänderung des französischen und des niederländischen Textes]*

5. In demselben Absatz 3 wird das Wort "Sonderausgleichskasse" durch die Wörter "Sonderkasse für Familienbeihilfen" ersetzt.

6. In Absatz 5, ersetzt durch das Gesetz vom 29. April 1996, wird das Wort "Ausgleichskasse" durch die Wörter "Kasse für Familienbeihilfen" ersetzt und werden die Wörter "dem Landesamt" durch die Wörter "der FAMIFED" ersetzt.

7. *[Abänderung des französischen und des niederländischen Textes]*

8. *[Abänderung des französischen Textes]*

9. Der Artikel wird durch die Paragraphen 2, 3 und 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Selbständige unterstehen für die Gewährung und Auszahlung ihrer Familienbeihilfen der gemäß § 3 bestimmten Einrichtung für Familienbeihilfen.

Die Leistungen der freien Kasse für Familienbeihilfen oder der FAMIFED sind für Selbständige kostenlos. Sie beziehen sich auf dieselben Zeiträume des Anschlusses wie diejenigen an ihre Sozialversicherungskasse für Selbständige.

§ 3 - Jede in Artikel 20 § 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 erwähnte Sozialversicherungskasse für Selbständige überträgt auf der Grundlage eines Übereinkommens den Auftrag, die Familienbeihilfen zu gewähren und auszuzahlen, der freien Kasse für Familienbeihilfen, die Teil desselben Verwaltungszusammenschlusses ist wie diese Sozialversicherungskasse.

Wenn die in Artikel 20 § 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 erwähnte Sozialversicherungskasse für Selbständige nicht Teil eines Verwaltungszusammenschlusses ist oder wenn sie Teil eines Verwaltungszusammenschlusses ist, dem keine Kasse für Familienbeihilfen angehört, überträgt sie diesen Auftrag auf der Grundlage eines Übereinkommens der Kasse für Familienbeihilfen ihrer Wahl oder der FAMIFED.

Die in Absatz 2 erwähnten Sozialversicherungskassen verfügen über eine Frist von sechzig Tagen, um ihre Wahl zu treffen. Diese Frist beginnt am 1. Mai 2014 oder für diejenigen, die ab dem 30. Juni 2014 eingesetzt werden, an dem Tag, an dem sie Rechtspersönlichkeit erlangen.

Der Geschäftsführende Ausschuss bestimmt die Pflichtangaben, die das in den Absätzen 1 und 2 erwähnte Übereinkommen enthalten muss. Der Geschäftsführende Ausschuss billigt das Übereinkommen nach Überprüfung der oben erwähnten Pflichtangaben. Die Überprüfung des Geschäftsführenden Ausschusses bezieht sich lediglich auf die Einhaltung der Bedingung bezüglich der Pflichtangaben.

Die Bestimmungen der vier vorhergehenden Absätze finden Anwendung unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 175/3.

Dieser Auftrag wird einer einzigen Kasse für Familienbeihilfen oder der FAMIFED übertragen und betrifft sämtliche Selbständige, die den in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Sozialversicherungskassen angeschlossen sind.

Die Verwaltungsschritte gegenüber der freien Kasse für Familienbeihilfen oder der FAMIFED gehen zu Lasten der Sozialversicherungskasse, der der Selbständige angeschlossen ist.

§ 4 - Folgende Personen unterstehen für die Gewährung und die Auszahlung ihrer Familienbeihilfen von Rechts wegen der FAMIFED:

1. Selbständige, die einer in Artikel 20 § 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 erwähnten Sozialversicherungskasse für Selbständige angeschlossen sind, die nicht Teil eines Verwaltungszusammenschlusses ist oder die Teil eines Verwaltungszusammenschlusses ist, dem keine Kasse für Familienbeihilfen angehört, und die die in § 3 Absatz 2 erwähnte Wahl nicht getroffen hat,

2. Selbständige, die der in Artikel 20 § 3 desselben Königlichen Erlasses erwähnten Nationalen Sozialversicherungshilfskasse für Selbständige angeschlossen sind.

Die Leistungen der FAMIFED sind für Selbständige kostenlos. Sie beziehen sich auf dieselben Zeiträume des Anschlusses wie diejenigen an ihre Sozialversicherungskasse für Selbständige."

Art. 12 - Artikel 16 derselben koordinierten Gesetze wird wie folgt abgeändert:

1. Im einleitenden Satz wird das Wort "Ausgleichskassen" durch die Wörter "Kassen für Familienbeihilfen" ersetzt.

2. In Buchstabe b) wird das Wort "Ausgleichskasse" durch die Wörter "Kasse für Familienbeihilfen" ersetzt.

Art. 13 - In Artikel 17 derselben koordinierten Gesetze wird das Wort "Primärkassen" durch die Wörter "Freie Kassen für Familienbeihilfen" ersetzt.